

# **Werkzeugmaschinenfabrik in San Bernardo bei Ivrea = Fabrique de machines-outils à San Bernardo près Ivree = Machine tool factory at San Bernardo near Ivrea**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **10 (1956)**

Heft 8

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-329285>

## **Nutzungsbedingungen**

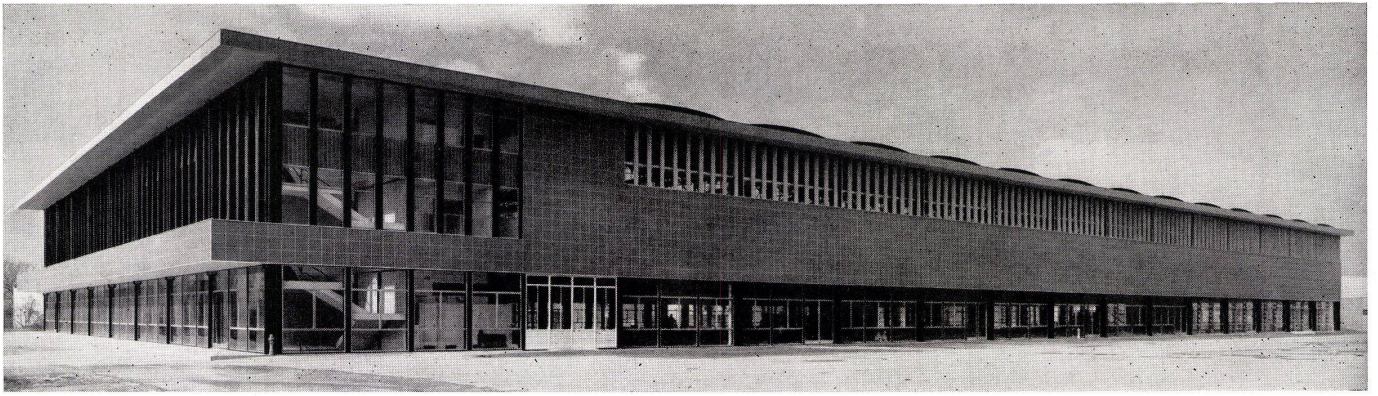
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**Werkzeug-  
maschinenfabrik  
in San Bernardo bei Ivrea**

Fabrique de machines-outils à San Bernardo  
près Ivree  
Machine tool factory at San Bernardo near  
Ivrea

Architekt: Eduardo Vittoria,  
Mailand

Gesamtansicht von Osten, links der dreistöckige Büroteil,  
rechts die Fabrikationshalle.

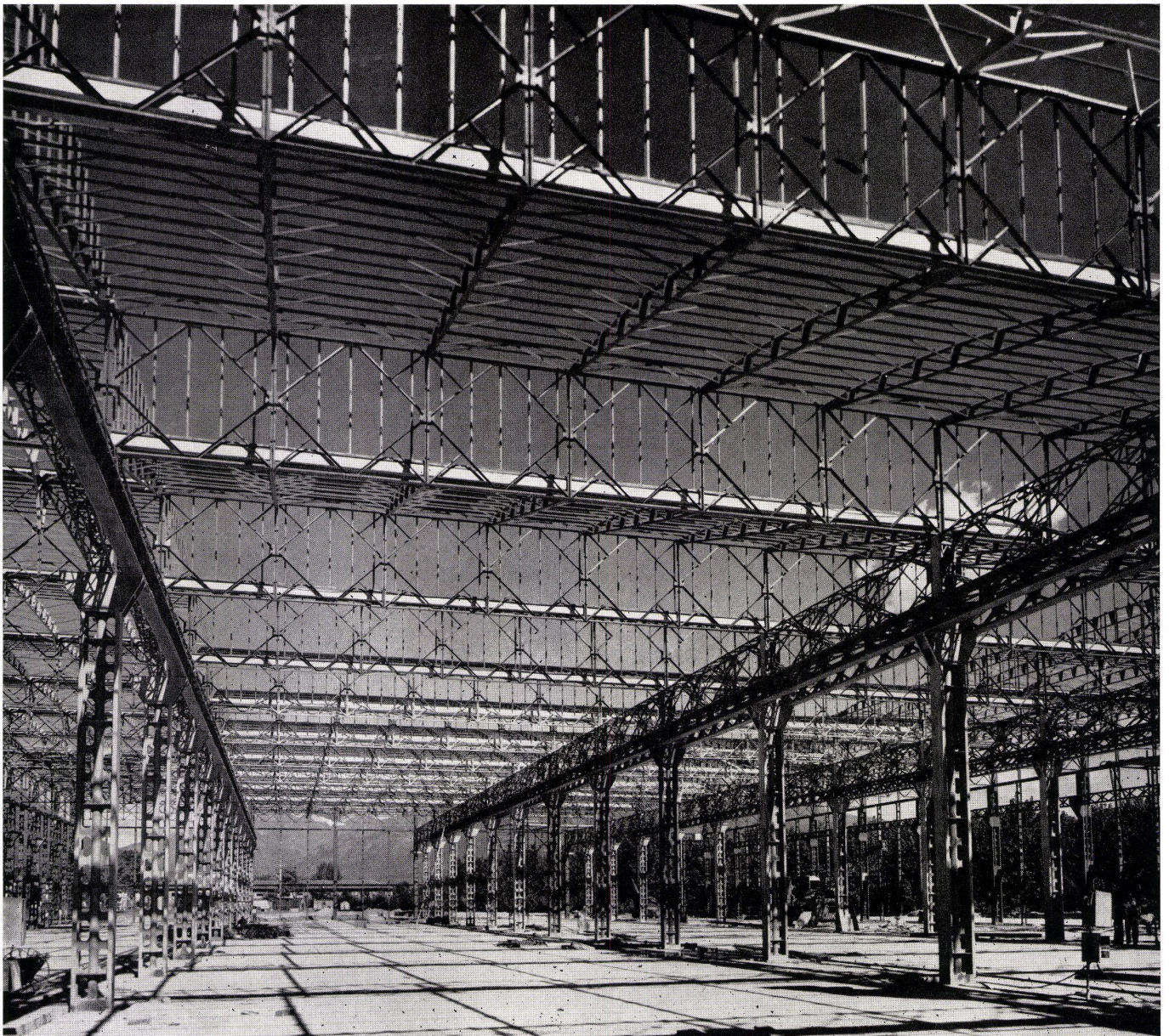
Vue d'ensemble de l'est: à gauche la partie bureaux à  
trois étages, à droite la salle de fabrication.

Over-all view from east, left the three-storey office section,  
right the fabrication room.

Fabrikationshalle im Bau. Über zwei Mittelschiffen Shed-  
dächer.

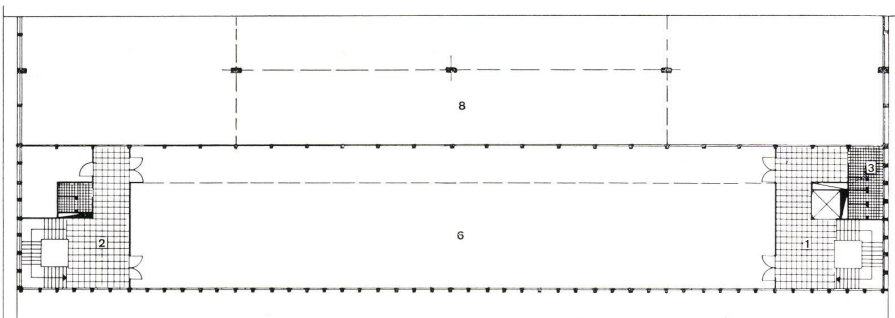
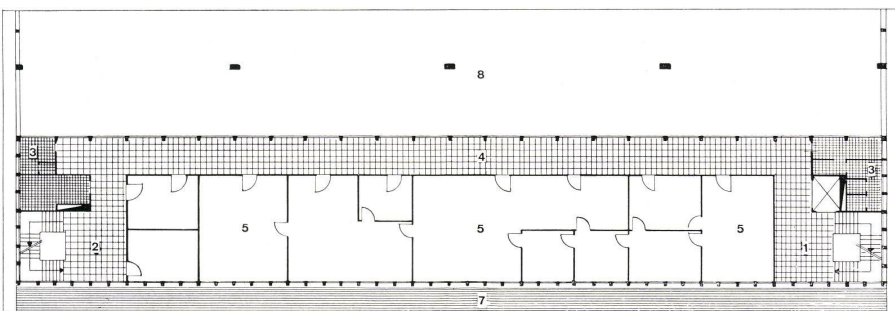
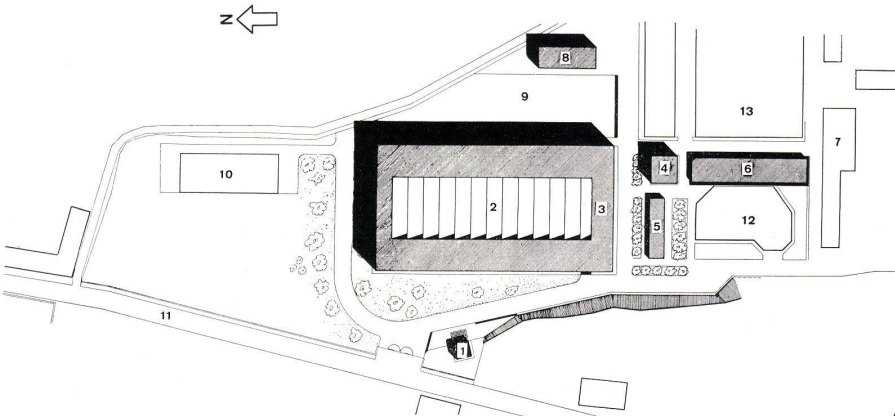
Salle de fabrication en chantier. Toiture en shed sur deux  
nefs centrales.

Fabrication room under construction. Shed roofs over  
two central vaults.





Kopfbau mit technischen und Direktionsbüros.  
Tête de bâtiment avec bureaux techniques et directoriaux.  
Front of building with technical and administration offices.



Im Rahmen des Ausbaues der Olivettiwerke in Ivrea war es notwendig, die Werkzeugmaschinenfabrik abzureißen und an anderer Stelle vergrößert neu aufzubauen. Dazu wurde ein Terrain benutzt, welches in direktem Anschluß an die neue Schreinerei und Kistenfabrik liegt. Architekt Vittoria wählte, um den Bau möglichst rasch unter Dach zu haben eine Stahlkonstruktion, die innert drei Monaten montiert wurde. Die Maschinenhalle überdeckt 7300 m<sup>2</sup> Bodenfläche, wozu weitere 2200 m<sup>2</sup> Büro- und Direktionsräume, verteilt auf drei Etagen, kommen. Die Spannweite der Hallen-Stahlbinder beträgt 16 m. Die Maschinenhalle ist vierschiffig, wobei über die beiden mittleren Schiffe Sheddächer mit senkrechten Glasflächen gespannt sind, während die beiden äußeren Teile von den Seitenfassaden her beleuchtet werden. Es wurde für Säulen, Träger und Dachflächenkonstruktionen ein sehr stark aufgelöstes dreidimensionales Fachwerkssystem gewählt.

Der ganze Bau wird durch ein kräftig vorspringendes und starkes Dachgesims abgeschlossen. Wo der Stahl außen sichtbar gelassen ist, ist er dunkelblau gestrichen. Als Verkleidungsmaterial für die äußeren Wandflächen, soweit sie nicht verglast sind, wurden großformatige helle Keramikplatten gewählt. Die Fenster sind meergrün gestrichen. Im ganzen Bau, sowohl in der Fabrikhalle, als auch in den Büros, herrschen frische und lebendige Farben vor. Die Hauptkonstruktionsteile im Inneren der Maschinenhalle sind hellblau, die Dachträger hellbraun gestrichen. Rohre verschiedener Bestimmung erscheinen rot, grün, blau. Die Wände der Büros sind in hellem Lila, die Decken weiß gestrichen, die Böden in grauen Hartkeramikplatten ausgeführt. Dazu stehen die hellblauen Sonnenstoren in frischem Gegensatz.

Für die Bürotreppe wurde hellgrauer Gummi als Belag verwendet.

Die Beheizung und Klimatisierung der Maschinenhalle geschieht durch große Konvektoren. Die Strom- und Druckluftanschlüsse kommen alle von oben zu den einzelnen Maschinen.

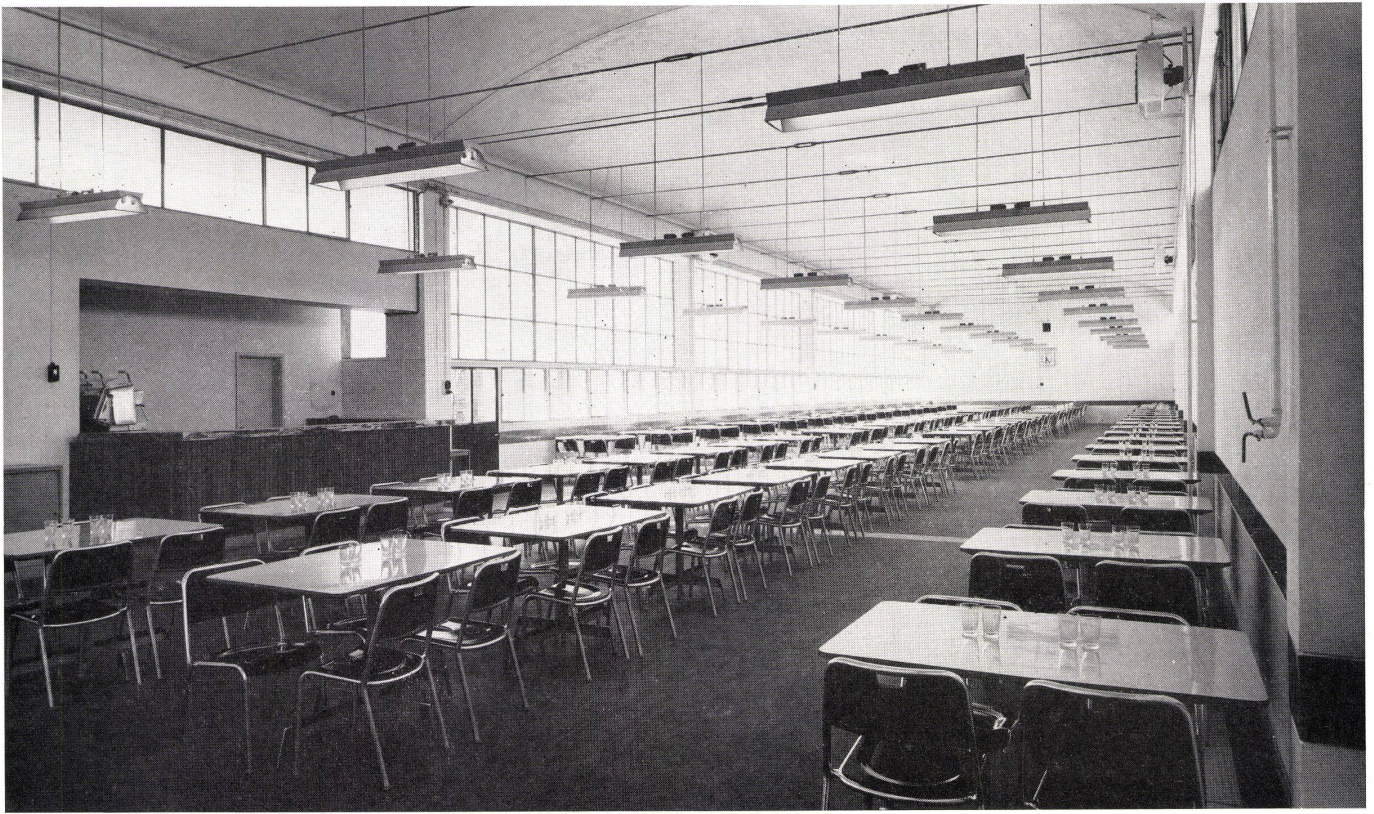
**A**  
Situationsplan / Plan de situation / Site plan 1:3500

- 1 Portierhaus mit Brückenwaage / Loge du portier et pont-bascule / Porter's office and drawbridge
- 2 Werkzeugmaschinenfabrik / Fabrique de machines-outils / Machine tool factory
- 3 Technische Büros und Direktion / Bureaux techniques et direction / Technical offices and administration
- 4 Sanitätsstation und Sozialfürsorgerin / Infirmerie et assistante sociale / Infirmary and social service
- 5 Überdeckter Autoparkplatz / Parc couvert à voitures / Covered parking space
- 6 Roller- und Velogarage und Eingang zu den unterirdischen Garderoben / Garage à scooters et à vélos, et entrée des vestiaires souterrains / Garage for scooters and bicycles and entrance to basement cloak-rooms
- 7 Mensa / Réfectoire / Dining-room
- 8 Elektrozentrale / Centrale électrique / Electric power
- 9 Rohmateriallagerplatz / Stock de matières brutes / Raw material storage
- 10 Materiallager / Stock de matières / Material storage
- 11 Staatsstraße Ivrea—Turin / Grand'route Ivree—Turin / Ivrea—Turin highway
- 12 Feuerlöschteich / Etang de prise d'eau pour les pompiers / Pool for fire-fighting
- 13 Schreinerei und Kistenfabrik / Menuiserie et fabrique de caisses / Carpenter shop and box factory

**B**  
Erster Stock des Büroteiles / 1er étage des bureaux / 1st floor of offices section 1:500

**C**  
Zweiter Stock des Büroteiles / 2e étage des bureaux / 2nd floor of office section 1:500

- 1 Treppenhaus mit Lift / Cage d'escalier avec ascenseur / Stair-well with lift
- 2 2. Treppenhaus / 2e cage d'escalier / 2nd stair-well
- 3 Toiletten / Toiletttes / Toilets
- 4 Zugangskorridor mit Einblick in die Fabrikationshalle / Couloir d'accès avec vue dans la salle de fabrication / Entrance hall with view into fabrication room
- 5 Büro / Bureau / Office
- 6 Zeichensaal und technisches Büro / Salle de dessin et bureau technique / Design room and technical office
- 7 Balkon / Balcon / Balcony
- 8 Fabrikationshalle / Salle de fabrication / Fabrication room



Gleichzeitig mit dem Bau dieser neuen Fabrik wurde ein Teil der im Zusammenhang mit der Schreinerei gebauten Nebengebäude abgerissen. Um den Feuerlöschteich entstanden als Neubauten ein überdeckter Autoabstellplatz, eine Sanitätsstation mit Büros der sozialen Fürsorge, ein überdeckter Abstellplatz für Motorroller und Velos und eine Mensa. Unter der Velogarage liegen Garderoben und Duschen. Die Arbeiter gelangen durch einen unterirdischen Gang direkt aus den Garderoben in die Werkzeugmaschinenfabrik. Die Rollerunterstände bestehen aus Y-förmigen Eisenbetonstützen, auf deren oberen Schenkeln Normal-Profil-Pfetten aus Stahl liegen, welche das Dach aus Welleternit tragen.

Mensa mit Selbstbedienung.  
Réfectoire avec libre service.  
Self-service dining-room.

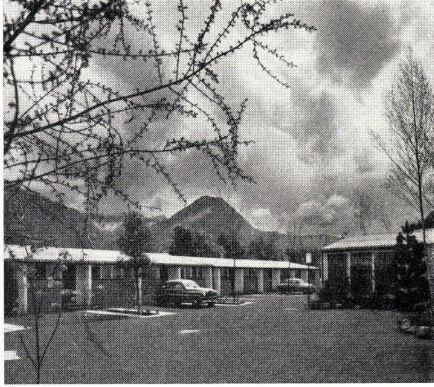
Roller- und Fahrradgarage.  
Garage à scooters et à motos.  
Garage for scooters and motorcycles.



# Motel in Interlaken

Motel à Interlaken  
Motel at Interlaken

Architekt: Eduard Helfer, Bern  
Inneneinrichtung: Franz Füeg, Architekt,  
Solothurn

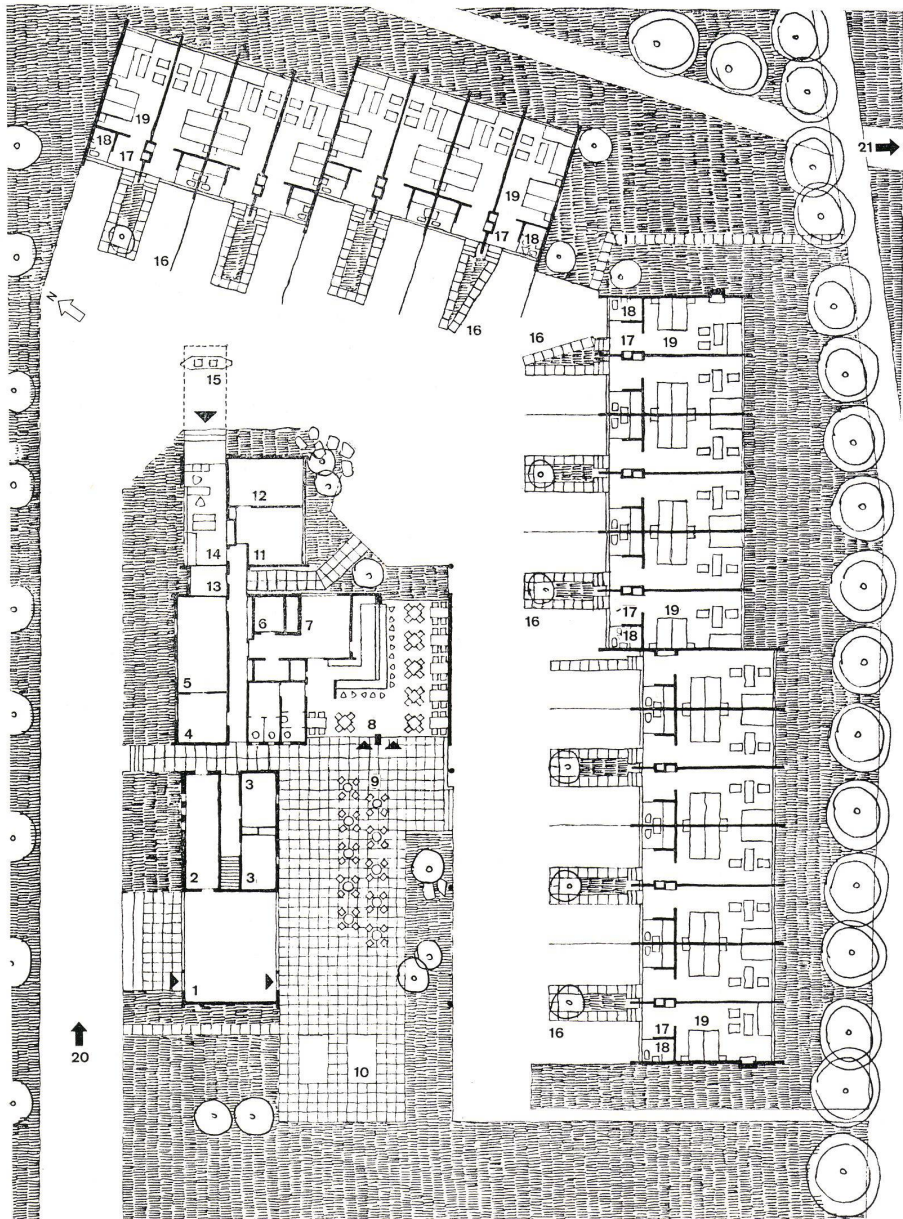


1 Blick in den Hof des Motels. Rechts das Restaurant, links die Parkplätze und Eingänge zu den Kabinen.

Vue de la cour du motel. A droite, le restaurant; à gauche, le stationnement des voitures et les entrées des cabines.  
View into motel court. Right the restaurant, left the parking lots and entrances to cabins.

2 Blick vom gegenüberliegenden Ufer der Aare auf den Kabinentrakt.

Vue du pavillon des cabines, prise de la rive opposée de l'Aare.  
View from the opposite bank of the Aare of the motel grounds.



Grundriß / Plan / Ground plan 1:400

- 1 Selbstbedienungsladen / Magasin libre service / Self service shop
- 2 Lager / Entrepôt / Storehouse
- 3 Kleines Gastzimmer / Petite chambre d'hôte / Small guest room
- 4 Wäscherei / Lingerie / Laundry
- 5 Glätterei / Repassage / Ironing room
- 6 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
- 7 Küche / Cuisine / Kitchen
- 8 Restaurant und Bar / Restaurant et bar / Restaurant and bar
- 9 Gartenrestaurant / Restaurant en plein air / Garden restaurant
- 10 Tischtennisplatz / Terrain de ping-pong / Table tennis area
- 11 Wohnzimmer des Gerant / Salle de séjour du gérant / Living-room of manager
- 12 Schlafzimmer des Gerant / Chambre à coucher du gérant / Bedroom of manager
- 13 Badezimmer / Salle de bains / Bath-room
- 14 Anmeldung / Réception / Inquiries
- 15 Tankstelle und Servicestation / Poste d'essence et station de service / Filling and service station
- 16 Parkplatz / Parc à voitures / Parking lot
- 17 Kabine Vorplatz / Palier d'une cabine / Cabin entrance area
- 18 Kabine Bad / Bains d'une cabine / Cabin bath
- 19 Gastzimmer / Chambre d'hôte / Guest room
- 20 Zufahrt / Accès / Driveway
- 21 Aare / River Aare